

# bifinett

KH 203



BEDIENUNGSANLEITUNG



INSTRUCTIONS D'UTILISATION



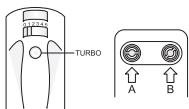
BEDIENINGSHANDLEIDING



ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



## ACHTUNG



Um den Mixer mit den Rührbesen/Knethaken zu benutzen, stecken Sie bitte A in die Rechte Seite, und B in die Linke Seite. Um Schäden zu vermeiden, sollte dies ordnungsgemäß ausgeführt werden.

## MONTAGE/GEBRAUCH

0-Position: Motor abgestellt

Positionen 1, 2, 3, 4 und 5: die verschiedene Geschwindigkeiten.

Drücken Sie TURBO, um eine höhere Geschwindigkeit oder Effizienz zu erreichen. Wenn Sie TURBO drücken, schaltet der Mixer direkt in die schnellere Stufe.

- Die Knethaken haben eine spezielle gedrehte Form, damit der Teig sich nicht nach oben schiebt, deshalb können sie nur an einem Ende an dem Gerät befestigt werden. Schieben Sie die Knethaken mit dem kleineren Ring in den größeren der beiden Stecker an Ihrem Mixer.
- Lesen Sie auch die Tipps, dann haben Sie mehr Freude an Ihrem Mixer.

GESCHWINDIGKEIT	FUNKTION	NAHRUNG	ZUBEHÖRTEIL
5	Schlagen/Kneten	Eiweiß Schlagsahne Kartoffeln Hefebrot	Rührbesen Rührbesen Rührbesen Knethaken
4	Schlagen	Süßwaren	Rührbesen
3	Mixen	Pastete Zuckerguss	Knethaken Rührbesen
2	Mischen/Unterheben	Kekse Kuchen Butter und Zucker Fleischfrikadellen	Rührbesen Rührbesen Rührbesen Knethaken
1	Rühren	trockene Zutaten	Rührbesen

## TIPPS

Spritzen oder Verschütten kann folgendermaßen vermieden werden:

- Bevor Sie das Gerät einschalten, sollten Sie die Rührbesen bzw. Knethaken in die zu vermischenden Substanzen senken; dann erhöhen Sie langsam die Geschwindigkeit.
- Verwenden Sie immer die empfohlene Geschwindigkeit, nur so erhalten Sie ein optimales Ergebnis.
- Verwenden Sie immer Geschwindigkeitsstufe 5, wenn Sie schweren Teig mixen oder kneten.
- Nach Gebrauch stellen Sie die Rührbesen/Knethaken sofort in Wasser, das erleichtert die Reinigung.
- Halten Sie das Gerät nicht länger als 15 Minuten ununterbrochen in Betrieb.

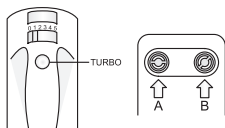
## WARTUNG

Der Mixer bedarf keiner besonderen Wartung. Es reicht aus, ihn nach Gebrauch mit einem feuchten Tuch zu reinigen. Es darf kein Wasser in den Motor gelangen, deshalb sollten Sie das Gerät niemals abspülen oder einweichen.

## SICHERHEITSHINWEISE

### Wichtig

- Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Voltzahl ( Bodenplakette) identisch ist mit der in Ihrem Heim vorhandenen Voltzahl.
- Beim Gebrauch elektrischer Geräte sollten einige grundsätzliche Regeln immer beachtet werden.
- Stellen Sie niemals den Mixer oder das Kabel ins Wasser.
- Gebrauchen Sie den Mixer nur mit der zulässigen Voltzahl.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie die Rührbesen/ Knet-haken einsetzen oder entfernen, oder wenn Sie das Gerät nicht brauchen.
- Stellen Sie das Gerät immer in die AUS Position, bevor Sie den Stecker herausziehen. Ziehen Sie das Gerät am Stecker heraus und nicht am Kabel.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit den beweglichen Teilen.
- Halten Sie Hände, Haare, Besteck und andere Utensilien von dem Gerät fern, so lange sich die Rührbesen bewegen.
- Verwenden Sie zur Benutzung des Gerätes keinesfalls eine Verlängerungsschnur, achten Sie darauf, dass Sie nicht auf einem feuchten Untergrund stehen, ebenso wenig dürfen das Gerät oder Ihre Hände nass sein.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät, der Stecker und das Stromkabel nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommen.
- Benutzen Sie keinesfalls das Gerät, wenn der Stecker oder das Kabel fehlerhaft ist, oder nachdem das Gerät beschädigt oder fallen gelassen wurde.
- Wickeln Sie keinesfalls die Schnur um das Gerät, dadurch kann die Plastikisolierung des Kabels beschädigt werden und aufplatzen, besonders am Austrittspunkt.
- Überlasten Sie nicht den Motor des Gerätes, indem Sie Substanzen versuchen zu schlagen, die die Bewegungen der Rührbesen einschränken.
- Das Gerät ist für den normalen häuslichen Gebrauch vorgesehen – bei kommerziellem Einsatz erlischt die Garantie.
- Kinder sollten das Gerät nicht unbeaufsichtigt bedienen.
- Öffnen Sie das Gerät nicht.
- Das Gerät sollte nur von Fachpersonal repariert werden.
- Das Gerät muss nicht geölt werden.

**ATTENTION**

Pour utiliser le batteur avec les fouets/crochets pétrisseurs, veuillez insérer A dans le côté droit et B dans le côté gauche. Cela doit être effectué de manière conforme afin d'éviter tout endommagement.

**MONTAGE/UTILISATION**

Position 0 : Moteur arrêté

Positions 1, 2, 3, 4 et 5: les diverses vitesses.

Appuyez sur **TURBO** pour augmenter la vitesse ou obtenir une plus grande efficacité. Lorsque vous appuyez sur **TURBO**, le batteur passe directement à la vitesse supérieure.

- Les fouets ont une forme torsadée spéciale pour éviter que la pâte remonte. C'est pourquoi ils peuvent être seulement fixés à l'une des extrémités de l'appareil. Fixez les fouets en introduisant le petit anneau dans l'orifice des deux prises présentant la plus grande ouverture.
- En lisant également les conseils et astuces, vous aurez plus de plaisir à utiliser votre batteur.

**VITESSE / FONCTION****ALIMENTS****ACCESSOIRE**

5 Fouetter/Pétrir	Blanc d'œuf Crème fouettée Pommes de terre Pain à la levure	Fouets Fouets Fouets Crochets pétrisseurs
4 Fouetter	Sucreries	Fouets
3 Mixer	Pâté Glace	Crochets pétrisseurs Fouets
2 Mélanger/Incorporation	Biscuits Gâteau Beurre et sucre	Fouets Fouets Fouets
1 Remuer	Boulettes de viande Ingrédients secs	Crochets pétrisseurs Fouets

**CONSEILS ET ASTUCES**

Les projections et débordements peuvent être évités de la manière suivante :

- Avant de mettre l'appareil en marche, vous devriez faire descendre les fouets/crochets pétrisseurs dans les substances à mélanger; puis augmentez lentement la vitesse.
- Utilisez toujours la vitesse préconisée. C'est à cette seule condition que vous obtiendrez un résultat optimal.
- Utilisez toujours la vitesse 5 pour mixer ou pétrir une pâte épaisse.
- Après utilisation, plongez immédiatement les fouets/crochets pétrisseurs dans de l'eau. Cela facilite le nettoyage.
- Ne faites pas fonctionner l'appareil plus de 15 minutes sans interruption.

## MAINTENANCE

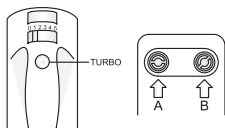
Le batteur ne requiert aucune maintenance particulière. Il suffit de le nettoyer avec un chiffon humide après l'utilisation. Evitez toute pénétration d'eau dans le moteur. C'est pourquoi vous ne devriez jamais rincer ou tremper l'appareil.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### Important

- Vérifiez que le voltage indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil (plaque de fond) est identique à celui existant chez vous.
- Quelques règles fondamentales doivent être toujours respectées lors de l'utilisation d'appareils électriques.
- Ne mettez jamais le batteur ou le câble dans de l'eau.
- N'utilisez le batteur qu'avec le voltage admissible.
- Retirez toujours la fiche de la prise avant d'utiliser ou d'enlever les fouets/crochets pétrisseurs ou lorsque vous n'avez pas besoin de l'appareil.
- Mettez toujours l'appareil en position ARRÊT avant de retirer la fiche. Retirez l'appareil au niveau de la fiche et non du câble.
- Evitez tout contact avec les parties mobiles.
- Tenez éloignés de l'appareil les mains, cheveux, couverts et autres ustensiles tant que les fouets sont en mouvement.
- N'utilisez en aucun cas une rallonge pour l'utilisation de l'appareil. Evitez de vous trouver sur une surface humide, de même que l'appareil ou vos mains ne doivent être mouillés.
- Veillez à ce que l'appareil, la fiche et le câble d'alimentation n'entrent pas en contact avec des surfaces très chaudes.
- N'utilisez l'appareil en aucun cas lorsque la fiche ou le câble sont défectueux ou après que l'appareil ait été endommagé ou soit tombé.
- N'enroulez en aucun cas le fil autour de l'appareil, ce qui risquerait d'endommager ou de fendiller l'isolation plastique, particulièrement au point de sortie.
- Ne surchargez pas le moteur de l'appareil en tentant de battre des substances qui limitent les mouvements des fouets.
- L'appareil est prévu pour un usage domestique normal – toute utilisation à des fins commerciales entraînera l'extinction de la garantie.
- Les enfants ne devraient pas se servir de l'appareil sans surveillance.
- N'ouvrez pas l'appareil.
- L'appareil ne devrait être réparé que par un personnel spécialisé.
- Il n'est pas nécessaire de lubrifier l'appareil.

## ATTENTIE



Om de mixer met de gardes/kneedhaaken te gebruiken, moet U a.u.b. A in de rechterkant en B in de linkerkant steken. Om schade te voorkomen, moet dit precies zo worden uitgevoerd.

## MONTAGE/GEBRUIK

0-positie : Motor uitgeschakeld

Posities 1, 2, 3, 4 en 5: de verschillende snelheden.

Drukt u a.u.b. TURBO, om een hogere snelheid of efficiëntie te bereiken. Wanneer u TURBO drukt, schakelt de mixer meteen in de snellere fase.

- De kneedhaken hebben een speciale gedraaide vorm, zodat het deeg niet naar boven wordt geschoven, daarom kunnen ze slechts aan een einde aan het apparaat worden bevestigd.
- Schuift u a.u.b. de kneedhaken met de kleinere ring in de grotere van de beide stekkers aan uw mixer. Leest u ook de tips, dan heeft u meer plezier aan uw mixer.

## SNELHEID FUNCTIE

## VOEDSEL

## ACCESSOIRES

5 Kloppen/Kneden

eiwit  
slagroom  
aardappelen  
gegist brood  
zoetigheden

garde  
garde  
garde  
kneedhaaken

4 Kloppen

zoetigheden

garde

3 Mixen

pasteitjes

kneedhaaken

glazuur

garde

2 Mengen/onderroeren

koekjes

garde

gebak

garde

boter en suiker

garde

vleesfricadellen

kneedhaaken

droge ingrediënten

garde

1 omroeren

## TIPS

Spatten of morsen kan op de volgende manier worden vermeden:

- Voordat u het apparaat inschakelt, dient u a.u.b. de gardes of de kneedhaken in de substanties die moeten worden gemengd laten zakken; daarna verhoogt u langzaam de snelheid.
- Gebruikt u steeds de aanbevolen snelheid, alleen zo krijgt u een optimaal resultaat.
- Gebruikt u steeds snelheidsfase 5, wanneer U zwaar deeg moet mengen of kneden.
- Na het gebruik zet u a.u.b. de gardes/kneedhaken meteen in het water, dat maakt het schoonmaken gemakkelijker.
- Gebruikt u het apparaat a.u.b. niet langer dan 15 minuten zonder onderbreking.

## ONDERHOUD

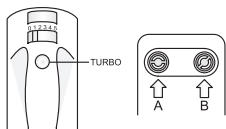
De mixer heeft geen bijzonder onderhoud nodig. Het is voldoende, de mixer na het gebruik met een vochtige doek te reinigen. Er mag geen water in de motor binnendringen, daarom mag u het apparaat a.u.b. nooit afspoelen of inweken.

## VEILIGHEIDSTIPS

### Belangrijk

- Kijkt u a.u.b. na, of het op de etiket van het apparaat aangegeven spanning (bodemetiket) identiek is met het spanning bij u thuis.
- Bij het gebruik van elektrische apparaten moet er op enige fundamentele regels worden gelet.
- Zet u nooit de mixer of de kabel in het water.
- Gebruikt u de mixer uitsluitend met de toegelaten spanning.
- Trekt u altijd de stekker uit het wandcontactdoos, voordat u de gardens/kneedhaken er in plaatst of verwijderd, of wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Zet u het apparaat altijd in de UIT-positie, voordat u de stekker uit de wandcontactdoos haalt. Hool het toestel met de stekker uit de wandcontactdoos en niet met de kabel.
- Vermijdt u a.u.b. het contact met de beweegbare delen.
- Houdt u a.u.b. handen, haren, bestek en andere gebruiksvoorwerpen ver van het apparaat verwijderd, zolang de gardens zich bewegen.
- Gebruikt u voor het benutten van het apparaat in geen geval een verlengsnoer, en let u er op, dat u niet op een natte vloer staat; eveneens mogen het apparaat of uw handen niet nat zijn.
- Let u er op, dat het apparaat, de stekker en het netsnoer niet met hete oppervlakken in aanraking komen.
- Gebruikt u a.u.b. het apparaat in geen geval, wanneer de stekker of het snoer defect zijn, of nadat het apparaat beschadigd werd, resp. op de vloer is gevallen.
- Wikkelt u in geen geval het snoer om het apparaat, daardoor kan het plastic isolatiemateriaal van het snoer worden beschadigd of gaan scheuren, in het bijzonder daar, waar de kabel uit het apparaat komt.
- Overbelast u a.u.b. de motor van het apparaat niet, doordat u probeert stoffen te kloppen, die de bewegingen van de gardens beperken.
- Het apparaat is bedoeld voor normaal gebruik in het huishouden – bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht gebruiken.
- Opent u a.u.b. het apparaat niet.
- Het apparaat mag uitsluitend door deskundig personeel worden gerepareerd.
- Het apparaat moet niet worden geolied.

## ΠΡΟΣΟΧΗ



Για να χρησιμοποιήσετε το μίξερ με τον αναδευτήρα / μαλακτήρα περάστε το A στη Δεξιά πλευρά και το B στην Αριστερή μεριά. Για να αποφύγετε βλάβες πρέπει αυτό να γίνει με σωστό τρόπο.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ / ΧΡΗΣΗ

θέση 0: Κινητήρας εκτός λειτουργίας  
 Θέσεις 1, 2, 3, 4 και 5: οι διάφορες ταχύτητες.

Πατήστε το κουμπί TURBO για να πετύχετε υψηλότερη ταχύτητα ή αποτελεσματικότητα. Εάν πατήσετε TURBO μεταβαίνει το μίξερ αμέσως στην επόμενη γρηγορότερη βαθμίδα λειτουργίας.

- Οι μαλακτήρες έχουν μια ειδική σπειροειδή μορφή ώστε να μην ωθείται το ζυμάρι προς τα πάνω, για αυτό το λόγο μπορούν να τοποθετηθούν μόνο σε ένα άκρο της συσκευής. Ωθείστε το μαλακτήρα με το μικρό δακτύλιο μέσα στο μεγαλύτερο των δυο βυσμάτων του μίξερ.
- Διαβάστε επίσης τις συμβουλές τότε θα έχετε μεγαλύτερη ικανοποίηση στη χρήση του δικού σας μίξερ.

### ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΤΡΟΦΙΜΑ

### ΑΞΕΣΟΥΑΡ

5 χτύπημα/ζύμωμα	ασπράδι σαντιγί πατάτες ζυμόψωμο	αναδευτήρας αναδευτήρας αναδευτήρας μαλακτήρας
4 χτύπημα 3 ανακάτεμα	ζαχαρωτά πουρές γλασάρισμα	αναδευτήρας μαλακτήρας αναδευτήρας
2 ανάμιξη / ανακάτωμα	μπισκότα γλυκά βούτυρο και ζάχαρη	αναδευτήρας αναδευτήρας αναδευτήρας
1 ανακάτεμα	κρεατοκεφτέδες ξηρά υλικά	μαλακτήρας αναδευτήρας

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

Το πιτσίσισμα και η υπερχειλίση μπορεί να αποφευχθούν ως εξής:

- Πριν να θέσετε σε λειτουργία τη συσκευή πρέπει να χαμηλώσετε τους αναδευτήρες ή μαλακτήρες στα υλικά που θα αναμιχθούν και μετά ανεβάζετε σιγά την ταχύτητα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα την συνιστούμενη ταχύτητα μόνο έτσι θα πετύχετε το ιδανικό αποτέλεσμα.
- Χρησιμοποιείτε πάντα τη βαθμίδα ταχύτητας 5, όταν πρέπει να γίνει ανάμιξη ή ζύμωμα δυνατού βάρους ζυμαριού.



- Μετά τη χρήση βάλτε τους αναδευτήρες ή μαλακτήρες αμέσως στο νερό. Αυτό το πράγμα διευκολύνει μετέπειτα το καθαρίσμα.
- Μην λειτουργείτε τη συσκευή χωρίς διακοπή για παραπάνω από 15 λεπτά.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το μίξερ δεν χρειάζεται ιδιαίτερη συντήρηση. Αρκεί μετά τη χρήση να το καθαρίζετε με ένα υγρό πανάκι. Δεν επιτρέπεται να εισέλθει νερό μέσα στον κινητήρα, για αυτό δεν πρέπει να ξεπλύνετε ποτέ τη συσκευή ή να τη μουσκεύετε μέσα σε νερό.

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### Σημαντικό

- Ελέγξτε εάν ο αριθμός των βολτ που αναγράφεται στη πινακίδα τύπου της συσκευής είναι ταυτόσημος με τον αριθμό βολτ που υπάρχει στην οικία σας.
- Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να λαμβάνονται πάντα υπόψη ορισμένοι βασικοί κανόνες.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή ή το καλώδιο μέσα στο νερό.
- Χρησιμοποιείτε το μίξερ μόνο με τον επιτρεπόμενο αριθμό βολτ.
- Βγάλτε πάντα το φως από την πρίζα όταν τοποθετείτε ή αφαιρείτε τους αναδευτήρες ή μαλακτήρες ή ακόμα όταν δεν χρειάζεστε τη συσκευή.
- Ρυθμίστε τη συσκευή στη θέση OFF προτού να βγάλετε το φως από την πρίζα. Τραβάτε τη συσκευή από το φως και όχι από το καλώδιο.
- Αποφεύγετε την επαφή με κινητά μέρη.
- Να έχετε σε απόσταση από τη συσκευή χέρια, μαλλιά, μαχαιροπίρουνα, και άλλα εργαλεία όσο καιρό περιστρέφονται οι αναδευτήρες.
- Μην χρησιμοποιείτε για τη λειτουργία της συσκευής ποτέ καλώδιο προέκτασης. Προσέχετε να μην βρίσκεστε πάνω σε υγρό πάτωμα, επίσης δεν επιτρέπεται να είναι η συσκευή ή τα χέρια σας υγρά.
- Προσέχετε να μην έρθουν σε επαφή με ζεστές επιφάνειες η συσκευή, το φως και το καλώδιο ρεύματος.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή όταν είναι ελαττωματικά το φως και το καλώδιο ή όταν χάλασε ή έπεσε κάτω η συσκευή.
- Μην τυλίγετε ποτέ το καλώδιο γύρω από τη συσκευή διότι έτσι μπορεί να πάθει ζημιές η πλαστική μόνωση του καλωδίου και να σπάσει, ιδίως στο σημείο από όπου εξέρχεται.
- Μην ζορίζετε τον κινητήρα της συσκευής προσπαθώντας να χτυπήσετε ουσίες που περιορίζουν την κινητικότητα των αναδευτήρων.
- Η συσκευή προορίζεται για φυσιολογική κατ' οίκον εργασία, σε εμπορική χρήση χάνεται η παροχή εγγύησης.
- Παιδιά δεν πρέπει να χειρίζονται τη συσκευή χωρίς να υπάρχει επίβλεψη.
- Μην ανοίγετε τη συσκευή.
- Η συσκευή πρέπει να επισκευάζεται μόνο από ειδικό προσωπικό.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λαδώνεται.

